

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T
Datum: 13. jun 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 13. juna 2008.

TUŽILAC

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

DRUGI NALOG U VEZI S DOKAZNIM PREDMETIMA BR. P1468 I IC199

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp

Obrana:

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinović
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

Prevod

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zajedničkom podnesku tužilaštva i odbrane u vezi s dokaznim predmetima br. P-1468 i IC-199", dostavljenom 12. juna 2008. (dalje u tekstu: Zahtev) i donosi ovaj nalog s tim u vezi;

1. Dana 19. do 21. maja 2008. Milan Đaković, koga je kao svedoka pozvalo Pretresno veće, dao je iskaz u gorepomenutom postupku. Neke beleške u dokumentu br. P1468 bile su nečitke, te je on pristao da pomogne u razjašnjavanju nekoliko delova tako što ih je prepisao u novi dokument. Tom dokumentu je dodeljen broj dokaznog predmeta IC199, Služba za jezičke i konferencijske usluge ga je prevela na engleski jezik, a potom je unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja. Dana 21. maja 2008. Veće je naložilo stranama u postupku da se dogovore (ako je moguće) i dostave zajednički podnesak o tome kako treba postupati s tim dokaznim predmetom.¹

2. U Zahtevu strane u postupku zajednički tvrde (a) da je dokazni predmet br. P1468 kopija beležnice s rukom pisanim beleškama Milana Đakovića za vreme sastanaka kojima je prisustvovao od jula do oktobra 1998. i (b) da je Đaković potvrdio da je on autor beležaka u P1468 do 21. oktobra 1998. godine.² Strane u postupku ne iznose prigovor na prevod dokumenta br. IC199 i slažu se da je ono što IC199 sadrži najbolji dokaz onog što sadrže odgovarajući delovi beležnice i što je ranije u P1468 bilo označeno s "nečitko". Strane u postupku se takođe slažu (a) da bi dokument br. IC199 trebalo uvrstiti u dokaze i smatrati dodatkom dokumenta br. P1468, koji je već uvršten u dokaze, i (b) da bi ta dva dokumenta trebalo čitati zajedno pri razmatranju dokaza koje pružaju beleške g. Đakovića.

3. Najzad, strane u postupku zajednički traže da se dokument br. IC199 uvrsti u dokaze.

¹ Vidi takođe Nalog u vezi s dokaznim predmetom P1468 i IC199, 11. jun 2008. (u kojem se navodi da do sada nije primljen takav podnesak; ponovno nalaže stranama u postupku da, najkasnije do 12. juna 2008, dostave zajednički podnesak (ako je moguće) o načinu na koji bi trebalo postupati s IC199 u vezi s P1468 i da li treba prvopomenuti dokument uvrstiti u dokaze; te iznosi da će Veće, ako strane u postupku ne postignu sporazum, doneti odluku o tome 13. juna 2008).

² T. 26365 *et seq.* (19. maj 2008).

Prevod

4. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 65ter, 89 i 90 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim ODOBRAVA Zahtev i NALAŽE da se dokument br. IC199 uvrsti u dokaze.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 13. juna 2008.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]